



Canada - China Legislative Association  
Association législative Canada - Chine



Canada - Japan Inter-Parliamentary Group  
Groupe interparlementaire Canada - Japon

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne  
concernant sa participation à la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du  
Forum parlementaire Asie-Pacifique (FPAP)**

**Association législative Canada-Chine et le Groupe  
interparlementaire Canada-Japon**

**Vladivostok, Fédération de Russie  
Du 27 au 31 janvier 2013**



# Rapport

La délégation canadienne était formée des membres suivants :

Du Sénat : l'honorable JoAnne Buth, l'honorable Donald Neil Plett, l'honorable Joseph A. Day.

De la Chambre des communes : M. Mike Wallace, chef de la délégation, M. Peter Braid, M. Pierre Lemieux, M. Alex Atamanenko, M<sup>me</sup> Alexandrine Latendresse et l'honorable John McCallum.

La délégation a bénéficié de l'aide de M. Roger Préfontaine, secrétaire exécutif du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine.

M. Mike Wallace, député, a dirigé la délégation parlementaire canadienne qui a participé à la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique (FPAP), tenue à Vladivostok, Fédération de Russie, du 27 au 31 janvier 2013, à l'invitation du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie. 328 délégués des 23 parlements membres du FPAP et un pays observateur ont assisté à l'Assemblée annuelle. Étaient également présents, à titre d'invités : des représentants des Parlements de l'Afghanistan et du Kazakhstan et, des Nations Unies, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, l'AP, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'Assemblée interparlementaire, l'Assemblée interparlementaire de la Communauté des États indépendants, la Communauté économique eurasienne, l'Assemblée parlementaire pour la coopération économique de la mer Noire et l'Organisation de coopération de Shanghai. La liste des participants se trouve à l'annexe A. Le Forum, qui se réunit une fois par année, est l'un des regroupements de parlementaires les plus importants et les plus diversifiés de la région de l'Asie-Pacifique. Le chef de la délégation canadienne a assisté à la réunion du Comité exécutif. La délégation canadienne a fait diverses interventions pendant toute la durée du Forum et a participé activement aux débats du comité de rédaction et de ses sous-comités.

Sur le thème de l'économie et des échanges commerciaux dans l'Asie-Pacifique, la sénatrice Buth a abordé la question de la sécurité des aliments. Le député Peter Braid a présenté un exposé sur l'innovation et le député John McCallum, sur les échanges commerciaux. Pierre Lemieux, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture, a parlé des échanges commerciaux, et plus particulièrement des questions commerciales. En ce qui touche la politique et la sécurité, Mike Wallace a entretenu l'Assemblée du crime organisé et du passage de clandestins. Sur le thème de la coopération régionale, la députée Alexandrine Latendresse a participé à une table ronde sur les jeunes parlementaires de la région de l'Asie-Pacifique.

Durant la 21<sup>e</sup> Assemblée, les délégués ont échangé sur une série de thèmes regroupés en quatre grandes catégories :

- 1) Questions de politique et de sécurité en Asie-Pacifique;
- 2) Questions d'économie et de commerce en Asie-Pacifique;
- 3) La coopération régionale en Asie-Pacifique;

4) Le travail de demain pour le FPAP.

Le programme de la conférence est à l'annexe B.

Le Forum a permis aux parlementaires d'avoir des discussions dynamiques et il a mené à l'adoption d'un communiqué conjoint et de 14 résolutions couvrant une vaste gamme de sujets. Le texte du communiqué conjoint se trouve à l'annexe C, et les résolutions approuvées à l'annexe D.

Pendant la dernière séance plénière, les délégations ont fait état des progrès réalisés pour mettre en œuvre les nouvelles Règles de procédure. Les délégués ont parlé des activités futures et des résultats de la réforme du FPAP.

Pendant le Forum, la délégation du Canada a également été en mesure de participer à une rencontre bilatérale avec des représentants de la délégation russe (annexe E).

### **Conclusion**

Le Parlement du Canada accorde beaucoup d'importance au travail du FPAP et il est fier d'être au nombre de ses membres fondateurs. Le Forum a permis aux parlementaires canadiens d'établir un dialogue avec leurs homologues étrangers dans toute la région de l'Asie-Pacifique. Compte tenu de la situation économique mondiale, de la nécessité de se protéger contre les tendances protectionnistes et de l'influence politique et économique grandissante de la région, il est de plus en plus important sur le plan stratégique que le Canada continue de jouer un rôle actif au sein de ce Forum. La section canadienne du FPAP est impatiente de participer à la 22<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP qui se tiendra à Puerto Vallarta, au Mexique, en janvier 2014.

Respectueusement soumis,

L'hon. Donald Neil Plett, sénateur  
Coprésident  
Association législative  
Canada-Chine

M. Mike Wallace, député  
Coprésident  
Groupe interparlementaire  
Canada-Japon

## **Annexe A**

### **LISTE DES PARTICIPANTS**

Australie  
Royaume du Cambodge  
Canada  
République du Chili  
République populaire de Chine  
République de Costa Rica  
République de l'Équateur  
République d'Indonésie  
Japon  
République de Corée (RdC)  
République démocratique populaire du Laos (RDP du Laos)  
Malaisie  
Mexique  
États fédérés de Micronésie  
Mongolie  
Nouvelle-Zélande  
Papouasie-Nouvelle-Guinée  
République des Philippines  
Fédération de Russie  
République de Singapour  
Royaume de Thaïlande  
République socialiste du Vietnam  
Brunéi Darussalam (observateur)  
Invités spéciaux  
Afghanistan  
Kazakhstan  
Organisation des Nations Unies  
AIP EurAsEc  
PABSEC  
AIP CEI

APCE

Organisation de coopération de Shanghai (OCS)

AP OSCE

## Annexe B

### PROGRAMME

de la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique  
Vladivostok, du 27 au 31 janvier 2013

Les samedi et dimanche 26 et 27 janvier 2013

Arrivée des délégués

Inscription des délégués à l'hôtel Far Eastern Federal University

*(Immeubles 2, 3, 4)*

Visite guidée (facultative)

Le dimanche 27 janvier 2013

18 h Réunion du Comité exécutif

20 h Souper organisé par la délégation de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie en l'honneur des participants et des invités à la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP

Le lundi 28 janvier 2013

9 h Rassemblement dans le hall d'hôtel, en route vers la cérémonie d'ouverture

10 h Cérémonie d'ouverture

- mot de bienvenue de S.E. M<sup>me</sup> Valentina Matvienko, présidente du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, présidente de la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP
- mot de bienvenue de S.E. M. Vladimir Putin, président de la Fédération de Russie
- déclaration du chef de la délégation japonaise
- message d'accueil de S.E. M. Ban Ki-moon, secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies

Séance de photos (chefs des délégations)

10 h 30 à 11 h Pause-café

11 h à 13 h Première séance plénière  
Section I : Questions de politique et de sécurité

13 h à 14 h 15 Dîner

14 h 15 Réunion du comité de rédaction

14 h 15 à 16 h Première séance plénière (suite)

- Section I : Questions de politique et de sécurité
- 16 h à 16 h 15 Pause-café
- 16 h 15 à 18 h 45 Première séance plénière (suite)
- Section I : Questions de politique et de sécurité
- 19 h 30 Réception au nom du gouverneur de Primorsky Kraï en l'honneur des participants et des invités à la and guests of the 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP (sur invitation)
- Souper pour les autres participants aux immeubles d'habitation
- Le mardi 29 janvier 2013
- 9 h à 10 h 30 Deuxième séance plénière
- Section II : Questions d'économie et de commerce
- 9 h Réunion du comité de rédaction
- 10 h 30 à 10 h 45 Pause-café
- 10 h 45 à 12 h 45 Deuxième séance plénière (suite)
- Section II : Questions d'économie et de commerce
- 12 h 30 Départ des présidents de parlements et des chefs de délégations à un dîner (sur invitation)
- 13 h à 14 h 15 Dîner offert par S.E. M<sup>me</sup> Valentina Matvienko, présidente du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, en l'honneur des présidents de parlements et des chefs de délégations
- Programme culturel après le dîner, retour à l'Immeuble 20 à 16 h 15
- 13 h à 14 h 15 Dîner pour les participants à la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP
- 14 h 15 Réunion du comité de rédaction
- 14 h 15 à 15 h 30 Deuxième séance plénière (suite)
- Section II : Questions d'économie et de commerce
- 15 h 30 à 15 h 45 Pause-café
- Séance d'information aux médias
- 15 h 45 Réunion du comité de rédaction
- 15 h 45 à 17 h Troisième séance plénière
- Section III : Coopération régionale en Asie-Pacifique
- 17 h 15 à 18 h 15 Présentation des programmes de développement de la Sibérie et des régions de l'extrémité orientale du pays, et de l'initiative russe dans la



- sphère de la coopération scientifique multilatérale en Asie-Pacifique
- 19 h Concert exécuté par le Song and Dance Ensemble of the Russian Pacific Fleet (sur invitation)
- 20 h Souper des participants à la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP

Le mercredi 30 janvier 2013

- 9 h à 11 h Troisième séance plénière (suite)  
Section III : Coopération régionale en Asie-Pacifique
- 9 h à 11 h Réunion du comité de rédaction
- 11 h Pause-café
- 11 h 15 à 13 h 30 Table ronde « Asie-Pacifique – Europe : nouveaux horizons de coopération », avec la participation de délégués, d'observateurs et de représentants d'organismes internationaux
- 11 h 15 à 13 h 30 Réunion de jeunes parlementaires de la région Asie-Pacifique
- 11 h 15 à 13 h 30 Réunion du comité de rédaction (pour rédiger la version définitive des documents)
- 13 h 30 à 14 h 45 Dîner
- 15 h à 16 h 30 Quatrième séance plénière  
Section IV : Le travail de demain pour le FPAP
- 16 h 45 à 17 h Pause-café
- 17 h à 17 h 45 Cinquième et dernière séance plénière  
- adoption des Résolutions et du Communiqué conjoint  
- signature du Communiqué conjoint par les chefs de délégations  
Cérémonie de clôture
- 17 h 45 Conférence de presse
- 19 h 30 Réception organisée par S.E. M<sup>me</sup> Valentina Matvienko, présidente du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, présidente de la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP (sur invitation)  
Concert gala

Le jeudi 31 janvier 2013

Départ des délégués

Visite guidée de la ville de Vladivostok en autocar (facultatif)

## Annexe C

### LA 21<sup>E</sup> ASSEMBLÉE ANNUELLE DU FORUM PARLEMENTAIRE ASIE-PACIFIQUE

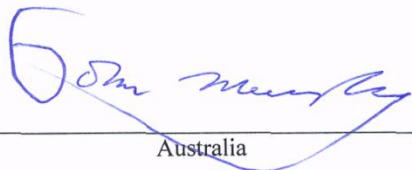
#### Communiqué conjoint

1. À l'invitation du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique a eu lieu du 27 au 31 janvier 2013 à Vladivostok, en Russie. 328 délégués provenant des 23 pays membres du FPAP et d'un État observateur y ont assisté. Les représentants des parlements de l'Afghanistan, du Kazakhstan, et de l'ONU, de l'APCE, de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, de l'AIP, de la CEI, de l'AIP EurAsEc, de la PABSEC et de l'OSC étaient aussi à cette rencontre en tant qu'invités. La liste des participants se trouve à l'annexe A.
2. Le 27 janvier 2013, le Comité exécutif du FPAP a convenu d'approuver l'ordre du jour et le programme de travail de l'Assemblée annuelle. Le rapport du Comité se trouve à l'annexe C.
3. Le 28 janvier 2013, le président du FPAP et la présidente du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, Son Excellence M<sup>me</sup> Valentina Matvienko, ont accueilli chaleureusement tous les participants et déclaré ouverte l'Assemblée annuelle. Dans son discours d'ouverture, M<sup>me</sup> Valentina Matvienko a parlé du fait que la région a besoin d'un nouveau système de relations intergouvernementales pour renforcer la paix et la sécurité, stimuler le développement des nations, réduire l'impact négatif du changement climatique, assurer la sécurité alimentaire et énergétique, et améliorer la coopération régionale.
4. Le président de la Fédération de Russie, Son Excellence M. Vladimir Putin, a envoyé un message de bienvenue à tous les délégués à l'occasion de l'inauguration de la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP. Il a également souhaité la bienvenue à Son Excellence M. Ban Ki-moon, secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.
5. Un message spécial de la part de Son Excellence M. Yasuhiro Nakasone, président honoraire du FPAP, a été livré. L'honorable M. Masahiro Imamura s'est adressé aux délégués en sa capacité de chef de la délégation japonaise, le pays qui a accueilli le Forum l'an dernier.
6. À la séance plénière d'ouverture, le rapport du Comité exécutif a été adopté et approuvé par l'Assemblée annuelle. Les questions de politique et de sécurité, premier point à l'ordre du jour, ont suscité des discussions de vaste portée sur le renforcement de la paix et de la stabilité dans la région de l'Asie-Pacifique, et sur des projets visant à établir un système collectif de sécurité régionale. Les délégués ont également parlé de la lutte au terrorisme, du trafic de stupéfiants, de la traite des personnes et du crime organisé. Les délégués ont échangé des

points de vue sur les défis et les possibilités de développement futur de la diplomatie parlementaire.

7. Pendant la séance plénière sur la coopération économique et commerciale en Asie-Pacifique, les délégués ont bien accueilli le Rapport de 2012 sur la coopération économique Asie-Pacifique rédigé par la délégation de la Fédération de Russie. Ils ont parlé de la situation économique mondiale, du développement de l'infrastructure de transport, de la coopération pour une croissance novatrice, de la promotion des partenariats économiques et du libre-échange, et de la sécurité alimentaire. Les délégués ont porté une attention particulière à la dimension parlementaire de la coopération commerciale et économique et aux processus d'intégration dans la région de l'Asie-Pacifique.
8. Pendant la séance plénière sur la coopération régionale en Asie-Pacifique, les délégués ont discuté de résolutions et en ont proposé d'autres sur le dialogue des civilisations, la promotion de contacts culturels, éducatifs et humanitaires, l'harmonisation de la politique sur les jeunes, les processus de migration, la sécurité énergétique, la coopération dans la gestion des catastrophes et la protection environnementale.
9. Pendant la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP, les délégués étaient invités à participer à des discussions en table ronde sur la possibilité d'une plus grande coopération entre l'Asie-Pacifique et l'Europe, incluant la dimension parlementaire. De jeunes parlementaires ont tenu une réunion le 30 janvier 2013 pour discuter des enjeux politiques liés aux jeunes et à leur harmonisation dans l'Asie-Pacifique. Des exposés sur des programmes de coopération internationale dans l'extrémité est de la Russie et en Sibérie, et des programmes éducatifs et scientifiques ont attiré l'attention des délégués. L'ajout de ces nouveaux volets au modèle de réunion du FPAP a été considéré positif et utile.
10. À la dernière séance plénière, les délégués ont signalé les progrès réalisés quant à la mise en œuvre des nouvelles Règles de procédure. Les délégués ont parlé des prochaines activités et des résultats de la réforme du FPAP.
11. Pendant la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP, 14 résolutions ont été adoptées basées sur les sujets mentionnés plus haut. La liste complète des résolutions adoptées se trouve à l'annexe D.
12. Les délégués ont également accepté la gentille invitation du Mexique qui offre d'accueillir la 22<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP à Puerto Vallarta, du 12 au 16 janvier 2014. Ils ont également tenu compte de la proposition de l'Équateur d'être l'hôte de la 23<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP en 2015.
13. À la fin de l'Assemblée annuelle, les délégués ont remercié les groupes de travail et le comité de rédaction pour leurs efforts dans l'élaboration du communiqué conjoint et des résolutions connexes, lesquels ont grandement contribué au succès de l'Assemblée.

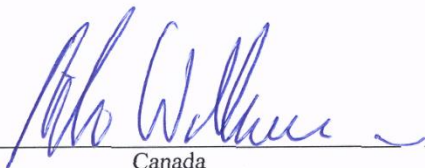
14. Les délégués ont exprimé leur profonde gratitude et leur sincère appréciation à la présidente du Conseil de Fédération de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, Son Excellence M<sup>me</sup> Valentina Matvienko, qui a assumé la présidence de la 21<sup>e</sup> Assemblée annuelle du FPAP, au peuple de la Fédération de Russie et aux citoyens de Vladivostok en particulier pour leur hospitalité, et au secrétariat et aux employés de soutien pour leurs efforts et l'excellence des arrangements.




Australia



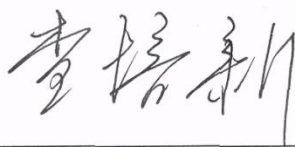
Kingdom of Cambodia



Canada



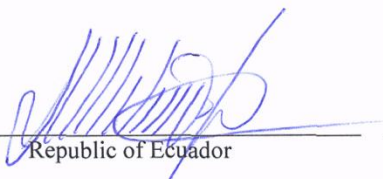
Republic of Chile



People's Republic of China



Republic of Costa Rica



Republic of Ecuador




Republic of Indonesia



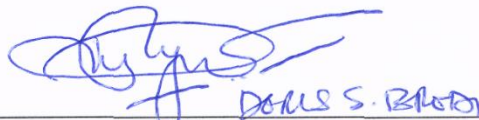
Japan



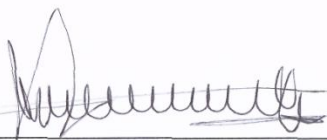
Republic of Korea



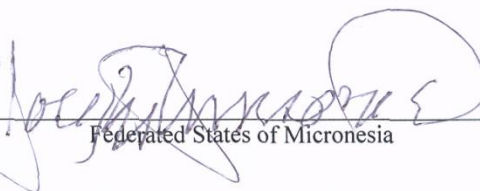
Lao PDR



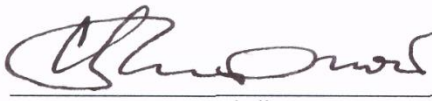
Malaysia

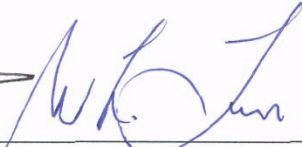


Mexico



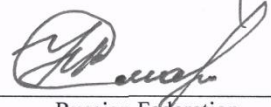
Federated States of Micronesia


  
Mongolia


  
New Zealand


  
Papua New Guinea

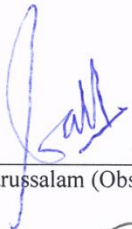
  
Republic of Philippines

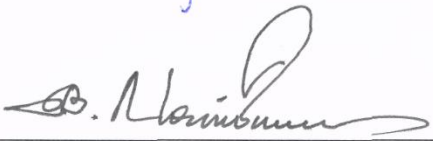
  
Russian Federation

  
Republic of Singapore

  
Kingdom of Thailand

  
Socialist Republic of Vietnam

  
Brunei Darussalam (Observer)

  
Valentina Matvienko  
President of the APPF

## **Annexe D**

### **LISTE DES RÉSOLUTIONS ADOPTÉES**

FPAP21/RES-01	QUESTIONS DE POLITIQUE ET DE SÉCURITÉ EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-02	LUTTE AU TERRORISME, AU TRAFIC DE STUPÉFIANTS, À LA TRAITE DES PERSONNES ET AU CRIME ORGANISÉ
FPAP21/RES-03	LE PROCESSUS DE PAIX AU MOYEN-ORIENT
FPAP21/RES-04	LA DIPLOMATIE PARLEMENTAIRE
FPAP21/RES-05	LA SITUATION DANS LA PÉNINSULE CORÉENNE
FPAP21/RES-6	LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ÉNERGIE, LE DIALOGUE SUR LA SÉCURITÉ ÉNERGÉTIQUE ET L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
FPAP21/RES-07	LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET COMMERCIALE EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-08	LE DÉVELOPPEMENT DE L'INFRASTRUCTURE DE TRANSPORT EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-09	INTENSIFICATION DE LA COOPÉRATION POUR ASSURER UNE CROISSANCE NOVATRICE
FPAP21/RES-10	LA COOPÉRATION RELATIVEMENT À LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-11	DIALOGUE DE CIVILISATIONS, PROMOTION DE CONTACTS CULTURELS, ÉDUCATIFS ET HUMANITAIRES, HARMONISATION DE LA POLITIQUE SUR LES JEUNES ET DES PROCESSUS DE MIGRATION
FPAP21/RES-12	LA COOPÉRATION RÉGIONALE RELATIVEMENT AUX POLITIQUES SUR LES JEUNES EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-13	LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET ÉDUCATIVE EN ASIE-PACIFIQUE
FPAP21/RES-14	LA COOPÉRATION RELATIVEMENT À LA PRÉVENTION ET À LA GESTION DES CATASTROPHES, AINSI QU'À LA PROTECTION ENVIRONNEMENTALE

## **Annexe E**

### **Réunion bilatéral entre la délégation canadienne et une délégation russe dirigée par M. Satyrow Vyacheslav, vice-président du Conseil de la Fédération, le mercredi 30 janvier 2013**

Le vice-président Vyacheslav a souhaité la bienvenue aux délégués canadiens et il les a remerciés d'avoir participé activement aux débats du Forum. Il a exprimé sa gratitude pour les 13 bisons que le Canada a offerts à la région de Sotchi en 2009, et informé le groupe que le troupeau comptait maintenant une centaine de têtes. Il a également informé les membres de la délégation qu'un programme de développement stratégique avait été instauré pour développer la région située à l'extrémité orientale de la Russie. Ce programme est inspiré par les programmes canadiens qui ont permis de développer le littoral du Pacifique.

M. Wallace a affirmé accorder beaucoup d'importance à la relation entre le Canada et la Russie, et il a demandé si la Russie acceptait les investissements étrangers dans ses plans de développement pour l'infrastructure à l'extrémité orientale du pays. Le vice-président a répondu que pour l'instant, seuls les investissements russes étaient autorisés, mais qu'une loi devait être adoptée bientôt pour régler de cette question.

M. Wallace a mentionné que la transparence en affaire est importante. Il a également abordé la question de la souveraineté de l'Arctique, affirmant que la souveraineté du Canada dans le passage du Nord-Ouest doit être reconnue. Ce à quoi le vice-président a acquiescé, et il a ajouté que la Russie et le Canada doivent reconnaître mutuellement leurs droits respectifs dans l'Arctique afin d'empêcher d'autres pays de présenter des revendications territoriales.

Le secrétaire parlementaire, M. Pierre Lemieux, a demandé à ses interlocuteurs russes accorder plus de temps aux producteurs canadiens de porc et de bœuf pour leur permettre de respecter les exigences russes en matière d'importation. Le vice-président lui a garanti que ce problème serait bientôt réglé.



## Dépenses de voyage

<b>ASSOCIATION</b>	Association législative Canada-Chine Groupe interparlementaire Canada-Japon
<b>ACTIVITÉ</b>	21 <sup>e</sup> Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique (FPAP)
<b>DESTINATION</b>	Vladivostok, Fédération de Russie
<b>DATES</b>	Du 27 au 31 janvier 2013
<b>DÉLÉGATION</b>	
<b>SÉNAT</b>	L'hon. JoAnne Buth L'hon. Donald Neil Plett L'hon. Joseph A. Day
<b>CHAMBRE DES COMMUNES</b>	M. Mike Wallace M. Peter Braid M. Pierre Lemieux M. Alex Atamanenko M <sup>me</sup> Alexandrine Latendresse L'hon. John McCallum
<b>PERSONNEL</b>	M. Roger Préfontaine
<b>TRANSPORT</b>	<b>88 279.70\$</b>
<b>HÉBERGEMENT</b>	<b>6 397.70\$</b>
<b>HOSPITALITÉ</b>	<b>327.97\$</b>
<b>INDEMNITÉS JOURNALIÈRES</b>	<b>4 775.17\$</b>
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	<b>439.34\$</b>
<b>DIVERS / FRAIS D'INSCRIPTION</b>	<b>120.00\$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>100 339.88\$</b>